

**Krankenpflege**  
**Soins infirmiers**  
**Cure infermieristiche**

94. Jahrgang / Année / Anno  
Wemf-Auflage: 28 948

Erscheint monatlich  
Parution mensuelle

**Herausgeber / Editore / Editore**  
SBK-ASI  
Postfach 8124, 3001 Bern  
Telefon 031 388 36 36  
E-Mail: info@sbk-asi.ch  
www.sbk-asi.ch

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
Deutschsprachige Redaktion  
Margrit Bachl und Urs Lüthi  
Redaktionsassistentin:  
Gudrun Mariani  
Choisystrasse 1, Postfach 8124,  
3001 Bern, Tel. 031 388 36 37,  
Fax 031 388 36 35  
E-Mail: redaktion@sbk-asi.ch

Rédaction de langue française  
% Brigitte Longenrich,  
Le Crêt, 1261 Saint-George,  
téléphone et téléfax 022 368 18 76;  
e-mail: brigitte.longenrich@sbk-asi.ch  
et Françoise Taillens, SBK-ASI,  
case postale 8124, 3001 Berno,  
tél. 031 388 36 12, fax 388 36 35,  
e-mail: francoise.taillens@sbk-asi.ch

Redazione in lingua italiana  
% Pia Bagmaschi-Sarena,  
Bahnhofstrasse 28, 8800 Thalwil,  
telefono/telefax 01 720 58 73,  
e-mail: pia.bagmaschi@sbk-asi.ch

**Abonnements / Abonnements**  
Tel. 031 388 36 36  
Abonnementspreis /  
Prix de l'abonnement: Fr. 89.-  
Ausland / étranger: Fr. 99.-  
Einzelnnummer / prix du numéro:  
Fr. 9.- + Porto / port  
administration@sbk-asi.ch

**Inseratenverwaltung /  
Régie d'annonces**  
Künzler Bachmann Medien AG  
Postfach 1162  
CH-9001 St.Gallen,  
Telefon 071 226 92 92,  
Telefax 071 226 92 93  
Direktwahl für Stelleninserate  
071 226 92 70  
verlag@kueba.ch

**Gestaltung / Herstellung**  
Tygraline AG, Bern  
Manfred Kerschbaumer

**Druck / Impression**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Solothurn

Gedruckt auf chlorfrei  
gebleichtem Papier

ISSN 0253-0465

■ Editorial

Urs Lüthi  
**Ein Fehler ist passiert...**  
Rasch und offen nach den Ursachen  
von Fehlern statt nach Schuldigen zu  
suchen, forderten Fachleute an einem  
Kongress über Medikamentensicher-  
heit. Dazu beitragen könnte das über  
Internet abrufbare Fehlermeldesystem  
CIRS.

Evelyne Brogle, Maja Leuenberger  
**Angst erkennen und lindern**  
Es kommt oft vor, dass PatientInnen  
Angst haben, ohne dies jedoch zur  
Sprache zu bringen. Wie können Pfl-  
egende Angst erkennen und welche  
Möglichkeiten haben sie, angstge-  
plagte PatientInnen zu unterstützen?

Ingrid Imhof  
**Stimulierende Ganzkörperwäsche**  
Die Basale Stimulation findet in der  
Ganzkörperwäsche einen idealen  
Anwendungsbereich. Im Zentrum  
dieser Pflegehandlung steht nicht die  
Reinigung, sondern die Förderung  
des Patienten.

Margrit Bachl  
**Vielschichtig und ambivalent**  
Die Beziehungen zwischen den Ge-  
nerationen haben sich in den letzten  
Jahrzehnten grundlegend verändert.  
Dies hat unter anderem damit zu tun,  
dass wir in einer Gesellschaft lang-  
lebiger Menschen leben.

Sabine Feller  
**(K)ein kurzes Erwachen**  
– eine Kurzgeschichte

**Rubriken**

**Forum**

**Am Puls**

**Bücher**

**Ethik im Alltag**

**Aktuell/Actuel**

**Agenda**

■ Editorial

J. Favrod et coll.  
**Faire face aux  
hallucinations auditives**  
«Entendre des voix» est une expé-  
rience étrange pouvant fortement  
perturber la personne qui la vit.  
On s'interroge aujourd'hui sur la  
manière la plus efficace de venir  
en aide aux personnes concernées.

Andrea Pfister  
**Désirez-vous quelque chose  
(d'autre) pour vous endormir?**  
Pour les patients souffrant de troubles  
du sommeil, il existe des alternatives  
au traditionnel somnifère proposé  
à l'hôpital.

Guyline Riondel  
**Quels changements pour  
les frontaliers?**  
L'entrée en vigueur des accords  
bilatéraux entre la Suisse et  
la Communauté européenne aura  
des conséquences pour la population  
frontalière. Tour d'horizon.

Harriett Amiet  
**«On en a vu des gens mourir...»**  
Dans un EMS, la mort et le deuil  
sont présents au quotidien.  
Comment sont-ils vécus par les  
résidents, les soignants, les proches  
et les aumôniers?

**Rubriques**

**Des livres**

**Recherche**

**Informations**

**Psychiatrie**

■ Editoriale

Margrit Bachl  
**Violenza nella famiglia – che fare?**  
Le consulenti in igiene materna non sono  
la panacea per i problemi legati alla  
violenza, ma grazie alla loro vicinanza  
alle famiglie possono dare impulsi positivi  
per la soluzione costruttiva dei conflitti.

**Rubriche**

**Informazioni**

**Etica e quotidianità**

7	7	57
8	8	58
14	14	64
18	18	67
20	20	70
23	23	73
4	4	74
24	24	76
29	29	79
30	30	
33	33	
42	42	
	■ Editoriale	81
	■ Editoriale	82
	■ Editoriale	86
	■ Editoriale	88